

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tętentem i w podnieceniu przemierza* ziemię i na głos trąby nie ustoi spokojnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tętentem i w podnieceniu pochłania odległości, a na głos trąby nie ustoi spokojnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z grzmiotem i z gniewem pochłania ziemię i nie staje spokojnie na głos trąby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kopie dół, a weseli się w mocy swej, i bieży przeciwko zbrojnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pałając a rżając żrze ziemię ani uważa, że brzmi głos trąby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pędzi wśród huku i dudnienia, na głos rogu nie ustoi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wśród zgiełku i hałasu pochłania przestrzeń i na głos trąby nie ustoi spokojnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z szumem i dudnieniem pędzi i nie ustoi w miejscu, gdy usłyszysz głos trąby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drży z podniecenia, liże ziemię, gdy trąba daje sygnał, nie da się powstrzymać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	on zaś pędzi, rży i ziemię kopie, na głos trąbki nie czeka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і гнівом знищить землю і не повірить, доки труба не дасть знаку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z drżeniem i gniewem wchłania pył i nie daje się zatrzymywać na głos trąby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z dudnieniem i podnieceniem pochłania ziemię i nie wierzy, że to dźwięk rogu.

¹⁾ Lub: pochłania.